

先生／Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)
生徒／Sakura (多田記子)
生徒／Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

どうも。このクラスの先生、ハリスンです。
ここからは議論の時間です。積極的に参加してくださいね。
このクラスは、英検準 1 級レベルです。

Hi. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.
It's time for our discussion. Please join in as much as you can.
This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

第 47 回衆議院選挙は、昨年 12 月 14 日投票、即日開票されました。
自民党と連立を組む公明党は、326 議席で勝利しました。
今日は、このニュースを受けて、「選挙」を共通テーマにします。

Voting for the 47th Lower House election was held last year on December 14, and the ballots were counted on the same day.

The Liberal Democratic Party and its coalition partner, Komeito, won with 326 seats.

With this news in mind, our theme for today is “elections.”

総務省が発表した衆院選の投票率は、小選挙区が 52.66%、比例代表で 52.65%となり、いずれも戦後最低を記録しました。

そこでこのクラスでは、「投票率向上には何が必要か」について話し合います。

The voter turnout for the Lower House election, which was released by the Ministry of Internal Affairs and Communications, was 52.66 percent for single-seat electoral districts, and 52.65 percent for proportional-representation seats. It was the lowest voter turnout for both since the end of the Second World War.

So in today's class, I'd like to discuss “what needs to be done to increase voter turnout.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、昨年 12 月 14 日の衆院選は、戦後最低の投票率でした。
今後、投票率を上げるには、どのようなことが必要だと思いますか？

Let's get started. So, the voter turnout for the Lower House election last year on December 14 was the lowest since the end of World War II. What do you think needs to be done to increase voter turnout in the future?

Yoko:

投票率を上げるためには、政党のマニフェストの分かりやすさが重要だと思います。各政党のマニフェストは、難しすぎてわかりにくいものが多いと感じます。若い世代が理解できるようなマニフェストを出してほしいと思います。そうすれば、より多くの人々が政治について理解を深めて投票しようと考えられると思います。

To raise voter turnout, it's necessary for political parties' policy platforms to be easy to understand. I feel the policy platforms have a lot of points in them that are so complicated that they're hard to understand. They should put out policy platforms that the younger generation can understand. If they did, I think that more people would be able to have a deeper understanding of politics, and that would make them want to vote.

Mr. Harrison:

大事なポイントですね。

今回のマニフェストを読んで、どのような点が難しいと思いましたか？

That's a very good point.

When you read the policy platforms this time, what points did you find difficult?

Yoko:

たくさんの政党がありますが、マニフェストはどれも似たような内容に見えました。例えば、多くの政党が掲げている「子育て支援」です。

それぞれの政党が具体的に何をしようとしているのか、わかりづらいと思いました。

Well, there are a lot of parties, but all the policy platforms seemed to have similar content.

For example, many parties mention "support for families raising children."

But it was hard to understand the specifics of what each party wants to do.

Mr. Harrison:

なるほど。

他の人は、マニフェストを明確にするということについて、希望はありますか？

I see.

What do other people think the parties should do to make their policy platforms more clear?

Sakura:

政策を実行したら将来どうなるか、変化を具体的に示してほしいと思います。

また、他の政党と比べてどう変わるのかについてもシミュレーションし、それを公開することが必要だと思います。

I think they should explain how it would affect the future if their policies were implemented, and explain the changes in specific terms.

Also, I think there need to be simulations of how things would change in comparison with other parties' policies and share that with the public.

Mr. Harrison:

国民に対するメリットを、わかりやすく差別化することが望まれているようですね。

では、投票率を上げるため、制度としてはどのようなものが必要だと思いますか？

It would be good if they could differentiate the merits of their policies for the people of Japan in an easy to understand way.

OK, what needs to be done in terms of the election system in order to raise voter turnout rates?

Sakura:

インターネットを通じて投票ができるなど、投票する手段がもっと増えると良いと思います。

選挙日は、日本海側で雪が降り、投票に行けなかった人がいたと聞きました。

I think it would be good if there were more ways to vote—things like online voting.

I heard that on the election day, there was snow along the coast of the Sea of Japan, so some people couldn't get to polling stations.

Mr. Harrison:

ネット投票についてはまだ課題も多いようですが、

今後その必要性が高まりそうですね。

ほかの人は、制度についてどう考えますか？

There are still a lot of issues related to online voting, but in the future it seems likely to become more necessary.

What does everyone else think about the election system?

Yoko:

ちょうどいま、1票の格差が問題になっています。

それも投票率を下げる要因のひとつになっていると思います。

現在の選挙制度を改革することが必要であるかもしれません。

Right now, the disparity in the value of votes is a problem.

I think that's also one of the reasons voter turnout has gone down.

It may be necessary to reform the current electoral system.

Mr. Harrison:

ええ、当然のことでしょう。1票の格差によって、民意を正確に反映できていないとの批判が出ています。その是正をする必要性もありそうですね。

では、投票率を上げるため、投票する側である有権者の意識について何か考えられることはありますか？

Yes, it may well be. Because of the disparity in the value of votes, there has been criticism that the will of the people is not being accurately reflected in the government.

It seems likely that it'll be necessary to correct the problem.

So, do you have any thoughts about this from the voters' side? What can be done to raise interest in politics among eligible voters?

Yoko:

海外に比べると、日本人の選挙に対する意識は低いと感じます。

今回、海外の友人から、日本の投票率の低さについて指摘されました。

候補者の演説などを聞く機会自体が少ないと思います。

ですから、候補者が有権者に、主張を伝える場を増やしてほしいと思います。

I feel that Japanese people's interest in elections is low compared with that of people in other countries.

A non-Japanese friend of mine pointed out how low Japan's voter turnout was in this election.

I don't think we have many chances to do things like hear candidates' speeches.

So I think that candidates should give voters more chances to hear their points of view.

Mr. Harrison:

それも大事なポイントですね。

先生は、テレビの討論番組などを見ていて、話している内容が難しいと感じることがあります。

候補者がもっとわかりやすく、政策を訴えるには、どうしたらいいと思いますか？

That's a very good point.

When I see discussion programs on TV, I find the content of the things they're talking about difficult.

What can candidates do to present their policies in a way that's easier to understand?

Yoko:

誰もが政治に詳しいわけではありません。

政治に疎い、自分と同世代の人が政治家に質問するコーナーがあれば良いと思います。

彼らが自分が疑問に思っていることを代わりに聞いてくれると、政治への興味を持つようになりますし、疑問も解消できるかもしれません。

Not everyone is an expert in politics.

It would be good if there were segments on discussion programs where people who didn't know much about politics, and people of my generation asked politicians questions.

If they asked about things that you yourself were wondering about, it might make you interested in politics and give you some answers at the same time.

Mr. Harrison:

なるほど。

若者を通してわかりやすい言葉で、候補者の考えを伝えてもらう機会は大事ですね。

他の人は、有権者の意識向上についてどう考えますか？

I see.

It's important to have opportunities for candidates to communicate their thoughts to young people in an easy-to-understand way.

Does anyone else have ideas about how to get eligible voters more interested in politics?

Sakura:

私は、政治について話し合う家庭環境があるということが大事だと思います。

政治に興味があれば、討論番組などをわざわざ見ないでしょう。

まずは興味を持つように、政治についての最低限の基礎知識について家族で話をするとう良いと思います。

I think it's important to have home environments where people discuss politics. If people aren't interested in politics, they won't bother to watch political discussion programs.

So, in order to get people interested in politics, it would be good if there were a way to get people talking more about even the most basic things about politics at home.

Mr. Harrison:

なるほど。あなたの家はどうでしたか？

I see. What was your home like?

Sakura:

ええ、政治について討論することはありませんでした。

もっとも、投票に行くことは家族のイベントでしたけれども。

投票権を持たない、かなり幼いころから投票所に連れて行かれ、選挙に少し触れていました。

Well, we never really discussed politics, though going to the polls was a family event. At a very young age, before I was eligible to vote, I was taken to the polling station, so I had some exposure to elections.

Yoko:

私の家も、家族全員が一緒に投票所へ行くのが当たり前でした。

家庭の中で子どもに興味を持たせる努力が必要だと思います。

It was normal for my whole family to go to the polling station together, too.

I think it's necessary for families to develop their children's interest in voting at an early age at home.

Mr. Harrison:

身近な人たちが日常生活の中で話題にすることも、意識向上のために大切なことですね。

さまざまな意見が出ました。それらを総合的に踏まえて、今後、投票率が上がっていくことを期待したいですね。

Yes, I think so, too. And, it's also important to get people talking about politics in everyday life. Well, we've heard a lot of different opinions today. Let's hope that the voter turnout rate will increase in the future.

今回は、「投票率向上には何が必要か」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

Today's theme has been "What Needs to Be Done to Increase Voter Turnout?" This segment of the program has been for Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションがスタートします。準備はいいですか？

このクラスは、英検 2 級・準 2 級レベルです。

Hello, everyone. Let's start our discussion. Are you ready? This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 listeners.

衆院選は、昨年 12 月 14 日投票、即日開票されました。

今日は、このニュースを受けて、「選挙」を共通テーマにしています。

The general election was held on December 14 last year.

So, let's talk about "elections" today.

現在、国会では、公職選挙法の選挙権年齢について、2年以内に、18歳以上へ引き下げる検討が進んでいます。

そこでこのクラスでは、「18歳選挙権法案に賛成か？ 反対か？」について話し合いたいと思います。

At present, the Diet, Japan's parliament, is considering lowering the legal voting age to 18 years old in the next two years. In today's class we will talk about "whether you are for or against lowering the legal voting age to 18."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

現在、選挙権年齢を 18 歳に引き下げる検討が進んでいます。

皆さんは、これについて賛成ですか？ 反対ですか？

At present, the Diet is trying to decide if it should lower the legal voting age to 18. Are you for or against this idea?

Yoko:

私は賛成です。

I support it.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

OK. Please tell the class why.

Yoko:

法案が改正されれば、その新しい出来事に、国民全体が注目し、若い世代の政治に対する関心が高くなると思います。

If the law is changed, it will catch Japanese citizens' attention, and young people in particular may become more involved in politics.

Mr. Harrison:

なるほど。

では、具体的には、どのような変化があると思いますか？

I see. Can you tell me more specifically what type of changes you think will occur?

Yoko:

各政党が、若者を意識した選挙活動を展開するようになると思います。

I think that if young people get more involved in politics, political parties will come up with new ways to appeal to young voters.

Mr. Harrison:

なるほど。

I see.

Yoko:

それから、結果として若者に魅力的な政策が増えるかもしれません。

And, as a result, there will be more policies that are attractive to young people.

Mr. Harrison:

よう子さんは、どんな政策が魅力的だと感じますか？

So, what policies do you think would be attractive?

Yoko:

教育面を重視した政策です。

低所得世帯の若者たちが高校を出て、もっと勉強したいだろうと考えます。

例えば、若者が大学で勉強できるように、奨学金制度に力を入れてほしいと思います。

I would like them to focus on education.

I think that young people from lower income families would like to be able to study more past high school.

For example, I think that they should work toward providing more scholarships and support for undergraduate education.

Mr. Harrison:

他の人は、選挙権年齢を 18 歳に引き下げることに、賛成ですか？ 反対ですか？

How about everyone else?

Are you for or against lowering the voting age to 18?

Sakura:

私も賛成です。

海外では、18 歳から投票できる国が多いと聞いたことがあります。

日本は、先進国でありながら、保守的だと感じます。

I support it, too.

I heard that many other countries allow people to vote when they are 18.

While Japan is a developed country, it is still on the conservative side.

Mr. Harrison:

そうですね、

実際に、多くの国が 18 歳以下の選挙権を認めています。では、日本でも 18 歳から投票できるようになったら、どのような効果が期待できると思いますか？

I see. It's true that a majority of countries give people the right to vote at 18. If Japan were to change the voting age to 18, what do you expect would happen?

Sakura:

18歳というと高校3年生です。

学校などの教育機関で、選挙の大切さを教える機会が増えると思います。

たとえば、各政党の政策について学べると思います。

それによって、若者の知識が深まると思います。

Well, 18-year-olds are in their last year of high school.

I think that there would be more chances to teach the importance of voting at school.

For example, they can learn about each party's policies. I think that based on that, young people will get a deeper understanding of the Japanese political system and elections.

Mr. Harrison:

そうですね。教育の現場で変化がありそうですね。

まだ投票権がない高校生が、実物の投票用紙や投票箱などを用いて模擬選挙を行う学校もあるようですよ。

You might be right Sakura. Schools would be a really good place to make a change.

Now, for high school students who don't yet have the right to vote, some schools plan mock elections using real ballots and election boxes.

Sakura:

さらにまた、若者たちの声を政府に届ける、よい機会を与えることは、日本の高齢者人口の増加を考えると、社会により効果を及ぼすだろうと考えます。

Also, I think that giving young people a chance to have their voices heard by the government would have a good effect on society, considering our aging population.

Mr. Harrison:

そうですね。

That's true.

Yoko:

それから、20歳になっていなくても働いている人もいます。

これらの若い納税者たちに、投票所で「発言権」を与えることもまた重要だと思います。

Then there are also some people who are working who haven't turned 20 yet. I think it is important to give these young tax payers their "say" at the polls, too.

Mr. Harrison:

その通りですね。

納税しているのですから投票権を与えるということは当然の流れかもしれません。

It certainly is.

It's completely natural that a person who is paying taxes should have the right to vote.

世論では、「18歳はまだ十分な判断力がない」とか、「引き下げても投票に行く若者が増えるとは思えない」という意見もあるようです。

でも今日は、18歳選挙権法案に賛成という意見が多かったですね。

若者が早くから政治に関心を持ち、投票率も上がることを期待したいと思います。

However, there are also some who believe that 18-year-olds don't have fully developed reasoning skills or that even if we lower the voting age, young people still won't vote.

But today, both of you believe that the legal voting age should be lowered to 18.

At any rate, if young people were to become interested in politics at an earlier age, I certainly hope that it would increase the number of people voting.

今回は、「18歳選挙権法案に賛成か？ 反対か？」をテーマにディスカッションしました。2級&準2級レベルのコーナーでした。このあとは、3級&4級です。

This time, we discussed the topic "Are You For or Against Lowering the Legal Voting Age to 18?" That's all for the Eiken Grade 2 and Pre-2 Level section. Coming up next is the Grade 3 and 4 section.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

いよいよディスカッションの時間ですよ。どんどん発言してくださいね。

このクラスは、英検3級&4級レベルのクラスです。

Hello, everyone.

It's time for discussion. Please speak up.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

昨年12月14日、衆院選の投開票が行われました。

今日は、このニュースを受けて、「選挙」を共通テーマにしています。

A Lower House election was held on December 14 of last year.

And so, today's overall theme is "elections".

選挙とは、意思表示の場です。

学校や社会でも、多くの人が集まって会議で意見を出すという機会があります。

そこでこのクラスでは、「結論を出すために、どんな方法があるか？

また、各方法の良い面と悪い面は？」について話し合いたいと思います。

An election is an event where you can express your opinion without using words.

As for expressing your opinion with words, there are many opportunities to do so at school, at work, or in countless other situations.

So, in today's class, we'll talk about a few ways to reach a conclusion, and the pros and cons of each method.

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、会議などの話し合いの場で結論を出す方法として、
思いつくものはありますか？

So, what way can you think of to reach a conclusion? For example in discussions or meetings?

Sakura:

人数が多い意見が勝つ。

つまり、賛成が多い意見で、物事を決めるという方式です。

「多数決」を英語でいうと？

An opinion with the highest number of people holding it wins.

In other words, a method where the most popular opinion decides something.

How do you say “tasu-ketsu (多数決)” in English?

Mr. Harrison:

それは、「多数決」ですね。

どのような場面で使いますか？

Ah, that's called majority vote.

What kind of situation would you use it in?

Sakura:

例えば、学校で、学級委員を決めるときです。

For example, when you decide on class representatives in school.

Mr. Harrison:

多数決の良い面というとなんがありますか？

Okay. What is a good point about the majority vote?

Sakura:

多くの人が賛成したことが認められるので良いと思います。

公平だと思います。

I think it's good because it shows that the largest group of people agreed on the same thing.

It's fair.

Mr. Harrison:

多くの人に支持されるということですね。

では、デメリットというとなんがあるのでしょうか？

So it's something that is supported by the highest number of people.

Are there any bad points in this method?

Sakura:

全員が納得するわけではないところです。

Not everybody is happy with the decision...

Mr. Harrison:

そうですね。

全員の意見が反映されるわけではないので、不満が残ることがあるかもしれません。

では、ほかの人は、会議で結論を出す方法について何か挙げられますか？

That's true.

Not everyone's opinion is reflected so there may be some dissatisfaction.

What other ways are there to reach a conclusion in meetings?

Yoko:

責任者が経験を踏まえて直感で決めるという方法があります。

The person in charge can make an intuitive decision based on past experience.

Mr. Harrison:

面白い意見ですね。

その方法を、学校で経験したことはありますか？

That's an interesting opinion.

Have you experienced that method at school?

Yoko:

はい。部活でバレーボールをやっていたときにあります。

練習メニューについて、部員も意見を出しますが、最終的には経験のある顧問の先生が決めていました。

Yes. I experienced it when I was on the volleyball team at school.

The team members gave their opinions on the types of activities for practice but in the end, the teacher chose the activities to do during practice.

Mr. Harrison:

その決め方の良い面は何が挙げられますか？

What is something good about this method?

Yoko:

議論が行われないので、時間がかかりません。

また、この場合先生の指導経験がいかされるので、私たちの意見よりも良い判断ができました。

It doesn't take much time because there is no discussion.

Also, in my story, as it was based on the teacher's past experience, a better decision could be made than any based on our opinions.

Mr. Harrison:

悪い面は何がありますか？

So, what are the cons?

Yoko:

結論が導かれた理由がわからず、部員の一部が納得しないということがありました。

Some students were dissatisfied because no explanation was given for the conclusion.

Mr. Harrison:

なるほど。

では、ほかに、会議で結論を出す方法について何かあるでしょうか？

I see.

What other ways are there to reach a conclusion in a meeting?

Sakura:

具体的なポイントをいろいろ挙げて、比較検討をするという方法です。

You can raise different points and compare and discuss each point.

Mr. Harrison:

評価項目に基づいて判断するということですね。

だれか、その経験談、具体例が、ありますか？

Yes, that would be deciding something based on an evaluation system.
Does anyone have a specific example of that?

Yoko:

例えば、文化祭でクラスの出し物を決めるときです。

私のクラスでは、喫茶店とお化け屋敷という2つの案が出ました。

For example, you can use this method when you are trying to decide what to do for a school festival.

In my class, we were trying to decide between a café and a haunted house.

Mr. Harrison:

どのようなポイントで比べたのですか？

What points did you compare?

Yoko:

コストや、準備にかかる時間、作業の難しさなどです。

We compared things like cost, how much preparation time it would take, how difficult preparation would be.

Mr. Harrison:

いくつか挙げたポイントの中で最適なものを選ぶというのは、知的な方法ですね。

この方法のメリットは何でしょうか？

Choosing the best out of many points raised is an intelligent method.

What would be another merit of this method?

Sakura:

個人的な好き嫌いに左右されないところです。

Not being influenced by personal likes or dislikes.

Mr. Harrison:

そうですね。とても客観性のある方法だと思います。

では、デメリットは何があるのでしょうか？

Yes. It's a very objective system.

Is there a demerit to this system?

Yoko:

それぞれのポイントについて調べるので、決定までに時間がかかるところです。

Since you have to find information about each point, it takes time to come to a conclusion.

Mr. Harrison:

そのとおりです。さまざまな話し合いによる解決法が挙がりましたね。

他には、全会一致という場合もあります。例えば、大変重要な話題がある国際会議のような状況で、みんなが最終決定に同意し納得することが必要です。

より良いディスカッションをしたり、より良い結論を導いたりするためには、状況に合わせて、適切な方法を選ぶことが大事ですね。

That's true. Well, you've all shown me that you know various ways to make a decision. Another way to make one is to reach a full agreement.

For example, in situations like international conferences where there are topics of great importance, it's necessary for everyone to agree and be satisfied with the final decision.

Well, whatever your situation may be, it's important to think about the different methods we have for making decisions, then choose one carefully.

さて、今日の番組テーマは、「選挙」についてでした。初めのパートでは、「投票率向上には何が必要か」について考えてみました。2つ目のパートでは、「18歳選挙権法案に賛成か？ 反対か？」について話し合いました。そして最後のパートでは、「話し合いで結論を出すために、どんな方法があるか？ また、各方法の良い面と悪い面は？」についてでした。リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's theme was "elections". In the first part we talked about "what needs to be done to increase voter turnout". In the second part we talked about "whether you are for or against lowering the legal voting age to 18." And, in the final part, we talked about "the different ways to reach a conclusion as well as the pros and cons of each method." To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「米・キューバの国交正常化」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we'll be talking about "the normalization of diplomatic relations between the U.S. and Cuba"